

1-17\*

Law on  
Loans of  
lands.  
PP-1-17580  
S. Naa  
P.O. Rankin Pass  
610. H. Bell  
Elandschoek  
18/10/42  
OCT 31 1942  
#27  
K32/27

ko <sup>9</sup>Na Mfatlha Sebōtlwane  
fa motho a adina mongwē  
tshimo, o nyaka yo mongwē  
motho <sup>9</sup>ore a dire botlhatsi,  
<sup>9</sup>ore ka mosō mong wa yōna  
e re fa a fetola mmala, monna  
a <sup>(nn)</sup>le maitsetsepeto ka mmuo.  
Ramabêlê mmina phuti wa  
Nawa, o ile a tloša a lata  
mmotlanabō Lefi, a fitlha a  
mo kopa kadimō ya tshimo  
ya selōkō e ko mok<sup>9</sup>wareng.  
Ja<sup>(non)</sup> Lefi o ile a dumêlêla  
mo<sup>9</sup>wellewabō kadimō yē,  
a mo raya a re, "Ja<sup>9</sup>ha fa ke  
ya tipō Gauteng tshimo  
yeo o ka nna wa e lema  
<sup>9</sup>o fitlhêla nka boya Gauteng;  
ka <sup>9</sup>ore le yōna fa e <sup>9</sup>la lengwe,  
e tla tlaala meswane thata,  
hē yōna Ramabêlê mok<sup>9</sup>ōmana  
yo mo<sup>9</sup>olo <sup>9</sup>Na Mfatlha, a tla  
bitra mmu<sup>(zw)</sup>zi monna <sup>9</sup>le ya  
mo tthatthamang <sup>9</sup>ore e tē

Masimo (Kadimô) 2  
 e nne tshasi ya ~~ore~~ Lefi  
 Nawa o adimile Ramabêlê  
 mōlo<sup>30</sup> tshimo ya ko selokong  
 sa mok<sup>9</sup>ara. Mnu<sup>9</sup>i e ntse  
 tshasi ya puo yê, mme  
 Ramabêlê e setse e le ~~nyag~~  
 n<sup>3</sup>g<sup>3</sup>ada tse nne, tshimo yê  
 a ntse a e byala mabêlê  
 le ~~mme~~ mmidi.

Mboeme mosadi wa Nawa  
 wa motlholo<sup>9</sup>adi yaneng  
 a nyetswe ~~ka~~ Matsila  
 ke Dapi<sup>9</sup>la mmina kvena  
 ka Mfatha, o ile a adingwa  
 tshimo ya ~~ka~~ ke Setleya  
 monna wa Molapo mo<sup>3</sup>adiko  
 wa yena Mboeme. Mne<sup>9</sup>ka  
 fa Mboeme a ne a ya ~~monna~~  
<sup>ga</sup> Poti Matsila ngwana  
~~ka~~ ya a sileng ~~betlhakeng~~  
 o ile a dumelêla Setleya  
~~ka~~ lema tshimo yeo ka  
 kadimô. Jaana e rile fa ka  
 dumellana Setleya a ya

580

II

K32/27

580

Mbasimo (Kadimo) 3

<sup>9</sup>o kitsa <sup>9</sup>o masalafimosadi  
 wa <sup>9</sup>o bakakaba ya neng a  
 nyetswe <sup>9</sup>o Nawa ke <sup>9</sup>o minoro,  
<sup>9</sup>o ore o tlo nna <sup>9</sup>o thatsi  
 takeng ye. <sup>9</sup>o me <sup>9</sup>o oeme o  
 e mo adimile ka lebaka  
 la <sup>9</sup>o puo <sup>9</sup>o ore fa a sa ntse a  
 a <sup>9</sup>o ile tse ko <sup>9</sup>o Metlhakeng  
<sup>9</sup>o Setey Setleya a ka e lema, fela  
 fa bana ba <sup>9</sup>o oeme ba ka  
<sup>9</sup>o dudusela <sup>9</sup>o Lebōtlwane ba tla  
 fitlha ba e mo <sup>9</sup>o a. Ka  
 temo ya ntlha <sup>9</sup>o Setleya a  
 re a <sup>9</sup>o a no <sup>9</sup>o fola, a naya  
<sup>9</sup>o oeme <sup>9</sup>o ketse tse pedi <sup>9</sup>o  
 mo <sup>9</sup>o leboa.

Leborēna Bo<sup>9</sup>osi II Nawa le  
 yēna, o kile a phutha  
 ma<sup>9</sup>osana a <sup>9</sup>o fatlha ko  
<sup>9</sup>o Lebōtlwane, a ba adima  
 tshino ya letsweta, <sup>9</sup>o ore  
 a e leme janka sa e ne e tla  
 lala. ~~Bo~~ \* Bo-Tsivellé, Kamakélé,  
 Setlape, le ka <sup>9</sup>o -ikemuši ba



M  
Masimo

5

Taba ye, dipompêrê a re  
 ke bida ka manô more yêna  
 o lemile ~~to~~ tloša dimepêng.  
 He fa Senalebêrê a tla ya  
 bitša Morele monna ~~ka~~ kabua  
 ya neng a lema ma bapi, more  
 ba tle ~~to~~ batla lemêpê la  
 banna. Ja Morele a fitlhile  
 ba lemo ~~ka~~ more ~~to~~ dimêpê di  
 ile tsa muduswa ke motho.  
 He ~~to~~ na ba kaella dipompêrê  
 e bathabê ka dimêpê, ba  
 molêlêla ~~to~~ more fa a nganga  
 banna ba ka tshwanêla ~~to~~  
 bitšwa. Dipompêrê ka ~~to~~  
 utlwa jalo a namê a re  
 banna ba ~~to~~ ke irile ~~to~~  
 phôrô ka tlhōma lemêpê  
 lame ka ~~to~~ more ke ne ke va  
 tšona le kokotetsweng ke.  
 banna. He ~~to~~ na a ~~to~~ kopa  
 Morele le Senalebêrê more  
 ba tlhomele dimêpê jila,  
 ya nama ba di tlhōma jila.

~~M~~ Masimo

6

ja monna a adina yo/mongwe  
 tshimo, taba ya ntlha o  
 di be<sup>3</sup>ela mosadi. <sup>(gore)</sup> Yutlwa  
 puo ya mosadi. Ja mosadi  
 a supa letsatsi monna o  
 ya di tlo<sup>3</sup>ela, are beng ba  
 masimo ka ba ta dumele.  
 Mmusi mimina phuti monna  
 wa Nawa o kile a tlo<sup>3</sup>le  
 Motlakale<sup>3</sup> mosadi wa  
 ka<sup>3</sup> ya ka Tau Nawa  
~~mmotlanabo~~ ya adina  
 tshimo ya mok<sup>3</sup>ara<sup>3</sup> byala  
 mabêle. Jaana Tau o ile a  
 utlwa kadimo ya Mmusi, a  
 be<sup>3</sup>ela keetseng mosadi<sup>3</sup>ore  
 mo<sup>3</sup>llê o tlile<sup>3</sup> kopa  
 tshimo ya mok<sup>3</sup>ara<sup>3</sup> e  
 byala mongwasa<sup>3</sup> fêla mabêle.  
 Keetseng mosadi wa<sup>M</sup> phuting  
 are ke tsona, ene e ka nna  
 ba dika ba e lemile, ka<sup>3</sup>ore  
 re ka se ka ra e lema. Jaanong  
 Tau a di be<sup>3</sup>ela Mmusi

y.o.

## Masimo

7

moadimi ~~ore~~ beng ba tshimo  
 ba re di manrong fela. Ke  
~~ona~~ ~~omusi~~ a di fetisetsa  
~~o~~ mosadi ~~omatebaleng~~ a re  
 ba mongna ~~o~~ ba re dumella  
~~o~~ lema tshimo, mosadi a  
 di leboa.

Ja Lebōtlwane ~~o~~ a ~~o~~ fatlha fa  
 monna a se na dipholo tra  
~~o~~ lema, o ya ~~o~~ ba ba nang  
 le tsōna ~~o~~ di adima ka  
 madi. Ja e le ~~ore~~ monna o  
 na le dipholo fela di tshatshela  
 o ~~o~~ piana le metswalo le  
 na ~~o~~ ~~o~~ babō a kope tlalletso  
 ya dipholo kantle ~~o~~ ~~o~~ tuélō ~~o~~  
 madi. Ramabêlé ~~o~~ ~~o~~ phuting  
 monna wa Nawa o lemisana  
 le Setleya monna wa Kolapō  
 ka ntlha ya ~~ore~~ ba tshatshela  
 dipholo ~~o~~ lema ka esi. Janony  
 pholo e ngwe ya ko pele ya  
 Setleya ya timela malatsi a  
 mabedi ja ~~o~~ lemiwa ~~o~~

<sup>M</sup>  
~~Maasimo~~

Ramabêlê. Né fa Ramabêlê  
a tla ya <sup>3</sup> ~~ho~~ <sup>9</sup> Mmusi motlana +  
wabo <sup>9</sup> ~~ho~~ adima pholo ye <sup>3</sup> ~~ho~~  
<sup>golela</sup> ~~hara~~ pele, jaha fa pholo tso  
tso tsothe tra Mmusi di ne  
di ya <sup>3</sup> ~~ho~~ lema <sup>3</sup> ~~ha~~ <sup>3</sup> ~~hale~~, a ya  
saheng a ntsha tshadi a e  
adima Ramabêlê <sup>3</sup> ~~ho~~ fitlhela  
pholo ye timetseng e ka  
bônwa. Kadimô ye ya tshadi  
Mmusi o e irile fêla a sa  
kopa mosadi wa <sup>gagwe</sup> ~~se~~ ~~hante~~  
Mottlakaleso. Ba re mosadi  
sa o mmotša kadimô ya  
dipholo, a ka tlo<sup>9</sup>la a <sup>9</sup> ~~hala~~  
a lwantsha bana ba mpa, o  
mmolêlêlê o sa na <sup>3</sup> ~~ho~~ ira, e re fa  
a re jêê ka <sup>3</sup> ~~ho~~ ~~hale~~ o didimale.  
Mmusi o be setse mosadi fêla  
<sup>201</sup> ~~re~~ <sup>9</sup> ~~ho~~ adimile mosollê tshadi  
ka <sup>9</sup> ~~ho~~ pholo e ngwê ya bôna  
e timetse. Mosadi are, <sup>K</sup> ~~re~~ ya  
utlwa fêla ba tla e bolaisa  
dipholo ka ~~ma~~ ~~ta~~ marapô."







~~Basimo~~

11

lema e<sup>e</sup>khō<sup>e</sup> tse fera-pedi  
tse mabêlê-tlhōtō, e rile fa  
a sana e<sup>o</sup> fetsa a fitlha ka  
Rame' Ramabêlê, a re, "J<sup>o</sup>  
ke feditse." e<sup>ke</sup> fa Abni mosadi  
wa ~~ba~~ bobedi wa Ramabêlê a  
ntsha pontō tse pedi a duêla  
monna wa Modimola. Ja  
Senalebêrê a lemela tshêlête ka  
Ramabêlê, dijō tsa motshere<sup>o</sup>  
di tswa lapeng la Ramabêlê.  
Batho ba botlhe fa le bōtlwanê  
ke molaō, fa motho a bitra  
yo mong<sup>o</sup> e<sup>o</sup> tla lema ka  
tuêlō ya madi, o bile o itse  
pila e<sup>o</sup> tla tla a fepa  
molemi ka dijō tsa  
motshere<sup>o</sup>, fa e le dijō tsa  
ka kosi<sup>e</sup> ke tsa lapeng la  
molemi.

Leke ~~le~~ loma ya e<sup>o</sup> lema ka  
diatla le ya e<sup>o</sup> e<sup>o</sup> wa ke  
dipholo, dijoko le diketwane  
di ~~an~~ adimwa batho fêla.

## XII

580

K32/27

~~Masimo~~

12

# ka thusano. Ramakêlê o  
 kilê a dika a lema ka  
 monoma o monnye wa Tau  
 Nawa ka kadimô fela.  
 Motshusi monna wa Tsiane  
 ja wa Dintshi o lema ka  
 dingaga le moswaadi Lina  
 Mo~~o~~atshê, Motshusi yêna  
 ke monna ya nang le dipholo  
 tse ntsi, Lina yêna o na le tse  
 nne, jaanong ba utlwana  
 lema tshimo ya korong ka  
 menga wa. Motshusi yêna o  
 nosetsa tshimo, peo ba e  
 kopanetse le moswaadi. Ja  
 korong e medile tiro ya Lina  
 ke leta dinonyane le bana  
 ba Motshusi Amanare, le  
 Mjoka. E tla re fole wa  
 korong e budile m Motshusi  
 monna wa Tsiane a ba  
 leisa yona. Ja ba ba na  
 se wa, ba fola, ba k~~o~~wana  
 k~~o~~tsi tsa korong ka lekana.

580

XII

K32/27

M)  
~~Basimo~~

13

ma basimo fa a lemilwe  
ja nong ka Mfatlha Basadi  
ka tswela ka ntle no ma  
masimo<sup>9</sup> ba thoma<sup>9</sup>  
tshatshela mabêlê a sa thoxa<sup>9</sup>  
a be a sekwê.

[Fa motho a adimile mabêlê  
ka k<sup>9</sup>etsi kapa mmidika  
mokotla fa le yêna a sana  
no fola ka<sup>9</sup> tsê<sup>9</sup> o duêla  
ka k<sup>9</sup>etsi. Ani Nawa  
mosadi wa bobedi wa  
Ramabêlê o kile a adima  
mokotla wa mabêlê<sup>9</sup> no  
Mottlakalesê a wetswe ke  
tlala, mme jaana epile a  
sana no kotula a Mumanana  
k<sup>9</sup>etsi tse supang tra  
mabêlê a ntsha k<sup>9</sup>etsi a  
auêla ka Mottlakalesê  
mo<sup>9</sup>aisa mongna<sup>9</sup>.

[Fa Mfatlha Basadi ka  
adimana le ka maupê  
Mmakhekane tšêbele o re

<sup>M</sup>  
~~Basadi~~

o tle <sup>o</sup> Anri mosadi wa Nawa  
 go tla adima tlatla ya boupe, a  
 bo <sup>o</sup> Humana, le yena e tla re a  
 sa na <sup>o</sup> Humana boupe a  
 tswela a tladitse yona tlatla  
 yele boupe a isa <sup>o</sup> Anri. Tirô  
 ya mofuta wo e irwa fela ke  
 basadi ba sa be<sup>o</sup> banna,  
<sup>o</sup> banna ba bona <sup>o</sup> ntse <sup>o</sup>  
 adingwa, <sup>o</sup> bo <sup>o</sup> buswa. Le  
 dintshe tra bojala basadi ba  
 di adimana fela kantle le <sup>o</sup>  
 bolilla ~~bo~~ banna. Ja Ntlhaku  
 a adimile dintshe <sup>o</sup> Keetseng  
 mosadi wa Nawa, e tla re fela  
 Ntlhaku mosadi wa Mbolapô a  
 tlotlhile a busa dintshe tse.  
 Ja <sup>o</sup> Mankethi mosadi wa  
 Molebatsi a tlhoka morô<sup>o</sup> wa  
 maphutse, o ya <sup>o</sup> Motalakalesa  
 mosadi wa Nawa, a fitlhe a  
 kope morô<sup>o</sup>, a re <sup>o</sup> kopa  
~~moso~~ morô<sup>o</sup> wa maphutse,  
 mme Motalakalesa a melaele

Masimo

15

~~Mo~~ tsena tshimo ~~mo~~ itsomela  
wona. Mmankhethi a tsene  
tshimong a ikhele, fa a feditse  
a ba tladise pila, a ya ~~ya~~ ~~ya~~ ~~ya~~.  
Dipeo tra masimo le tsena  
di ya kopya mo sasading.  
Jaaka mmamopeng o ne a tlole  
a tsene ~~ya~~ Ani a kopere  
ya mmidi, Ani a mo thelele,  
a fete a tsene ~~ya~~ Ntladi ~~mo~~  
Nkheo, Nkheo a mo thelele  
mmidi, a tlole a ye ~~ya~~  
mmamomaki ~~ya~~ le yena  
a mo thelele; jaanong e re fa  
mmamopeng a ya ~~ya~~ a lo  
a tladitse kōkōko ya mmidi,  
e se e re ka mosō a yo le ma  
le bana a byale.

[Ja monna a adimile mongwe  
~~se~~ mo ~~mo~~ wa dipholo. na le  
~~se~~ kara se se ~~se~~ fa se karobela  
o tshwanetse ~~mo~~ ya ~~se~~ <sup>sethudisa</sup> kapa  
a ya ~~mo~~ reka se sengwe; le fa  
mo ~~mo~~ o ka robela le tso ~~mo~~





K32/27  
580

XVII

IT\*

S. nasa  
P.O. Rankinsfaro

6/10. H. Bell

Elandschoek

20/10/14 via Nylstebot

a bešela Piti Tsiane mmina  
phuti ko Lebōtlwane, More  
koloji e ile ya robéša, mme  
ba e thula ka kōta ya mosēttha.  
Piti a seka-seka koloji a  
itumela.

Mašimo a šyattha Lebōtlwane  
a lengwa ka ntlha e le ngwe  
Botlhaba-tsatsi ka Bophirima  
ke mapulo a ~~matlhaku~~ <sup>(mahgomo)</sup> le  
ka mabudi le kamanku  
fela. No na le terata le  
le šora tse di kōalang  
mašimo šo mapulo. Terata  
e rekilwe ka mabelé a tshimo  
ya letsweta, le šora le remetwe  
matlhaku a mengangana le.  
mešwane šo tlatsa terata.  
Ja šo ša na šo kotulwa  
metlhape le ka metlhapanana  
e bošela Botlhaba-tsatsi  
letlhakenq.  
Tshimo e buswa ke mosadi le  
monna wa ša šo fela. end 5580